



HOUSE OF COMMONS  
39th PARLIAMENT  
FIRST SESSION

CHAMBRE DES COMMUNES  
39<sup>e</sup> LÉGISLATURE  
PREMIÈRE SESSION

---

**Order Paper  
and  
Notice Paper**

**Feuilleton  
et  
Feuilleton des avis**

**No. 24**

**N<sup>o</sup> 24**

**Tuesday, May 16, 2006**

**Le mardi 16 mai 2006**

---

Hour of meeting  
10:00 a.m.

Ouverture de la séance  
10 heures

For further information, contact the Journals Branch  
at 992-2038.

Pour de plus amples renseignements, veuillez communiquer  
avec la Direction des journaux au 992-2038.

The *Order Paper* is the official agenda for the House of Commons and is published for each sitting. It lists all of the items of business that may be brought forward during that sitting. The *Notice Paper* contains notice of all items Members wish to introduce in the House.

Le *Feuilleton*, qui est le programme officiel de la Chambre des communes, est publié pour chaque séance et comprend la liste des affaires qui pourraient être étudiées pendant la séance. Le *Feuilleton des Avis* comprend les avis des motions et des questions que les députés veulent présenter à la Chambre.

**TABLE OF CONTENTS**

Page

**Order Paper**

|  |    |
|--|----|
| Order of Business.....                                       | 7  |
| Orders of the Day.....                                       | 15 |
| Government Orders.....                                       | 15 |
| Business of Supply.....                                      | 15 |
| Ways and Means.....  | 17 |
| Government Bills (Commons).....                              | 17 |
| Government Bills (Senate).....                               | 18 |
| Government Business.....                                     | 18 |
| Private Members' Business.....                               | 19 |
| Items in the Order of Precedence.....                        | 19 |
| Items outside the Order of Precedence.....                   | 19 |
| List for the Consideration of Private Members' Business..... | 19 |

**Notice Paper**

|  |     |
|--|-----|
| Introduction of Government Bills.....                | III |
| Introduction of Private Members' Bills.....          | III |
| Notices of Motions (Routine Proceedings).....        | IV  |
| Questions.....                                       | IV  |
| Notices of Motions for the Production of Papers..... | V   |
| Business of Supply.....                              | V   |
| Government Business.....                             | V   |
| Private Members' Notices of Motions.....             | VI  |
| Report Stage of Bills.....                           | VII |

**TABLE DES MATIÈRES**

Page

**Feuilleton**

|   |    |
|---|----|
| Ordre des travaux.....                                      | 7  |
| Ordre du Jour.....  | 15 |
| Ordres émanant du gouvernement.....                         | 15 |
| Travaux des subsides.....                                   | 15 |
| Voies et moyens.....  | 17 |
| Projets de loi émanant du gouvernement (Communes).....      | 17 |
| Projets de loi émanant du gouvernement (Sénat).....         | 18 |
| Affaires émanant du gouvernement.....                       | 18 |
| Affaires émanant des députés.....                           | 19 |
| Affaires dans l'ordre de priorité.....                      | 19 |
| Affaires qui ne font pas partie de l'ordre de priorité..... | 19 |
| Liste portant examen des affaires émanant des députés.....  | 19 |

**Feuilleton des avis**

|  |     |
|--|-----|
| Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement..... | III |
| Dépôt de projets de loi émanant des députés.....     | III |
| Avis de motions (Affaires courantes ordinaires)..... | IV  |
| Questions.....                                       | IV  |
| Avis de motions portant production de documents..... | V   |
| Travaux des subsides.....                            | V   |
| Affaires émanant du gouvernement.....                | V   |
| Avis de motions émanant des députés.....             | VI  |
| Étape du rapport des projets de loi.....             | VII |



**Order Paper**

**Feuilleton**



# Order of Business

DAILY ROUTINE OF BUSINESS — at 10:00 a.m.

Tabling of Documents

Introduction of Government Bills

Statements by Ministers

Presenting Reports from Interparliamentary Delegations

Presenting Reports from Committees

Introduction of Private Members' Bills

## No. 1

April 4, 2006 — Mr. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (consecutive sentence for use of firearm in commission of offence)”.

## No. 2

April 4, 2006 — Mr. Allison (Niagara West—Glanbrook) — Bill entitled “An Act to amend the Excise Act, 2001 (wine exemption)”.

## No. 3

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Food and Drugs Act (trans fatty acids)”.

## No. 4

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Referendum Act (reform of the electoral system of Canada)”.

## No. 5

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act to provide for a student loan system that is more supportive of students”.

## No. 6

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (qualification of auditor)”.

# Ordre des travaux

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES — à 10 heures

Dépôt de documents

Dépôt de projets de loi émanant du gouvernement

Déclarations de ministres

Présentation de rapports de délégations interparlementaires

Présentation de rapports de comités

Dépôt de projets de loi émanant des députés

## N° 1

4 avril 2006 — M. Kramp (Prince Edward—Hastings) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (peine consécutive en cas d'usage d'une arme à feu lors de la perpétration d'une infraction) ».

## N° 2

4 avril 2006 — M. Allison (Niagara-Ouest—Glanbrook) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de 2001 sur l'accise (dispense de droit sur le vin) ».

## N° 3

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les aliments et drogues (acides gras trans) ».

## N° 4

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi référendaire (réforme du système électoral du Canada) ».

## N° 5

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants afin de prévoir un régime de prêts d'études plus favorable aux étudiants ».

## N° 6

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (qualités requises pour être vérificateur) ».

**No. 7**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide for a House of Commons committee to study proportional representation in federal elections”.

**N° 7**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'examen, par un comité de la Chambre des communes, de la représentation proportionnelle pour les élections fédérales ».

**No. 8**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (legal duty outside Canada)”.

**N° 8**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (obligation légale à l'étranger) ».

**No. 9**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to establish the Energy Price Commission”.

**N° 9**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi portant création de la Commission des prix de l'énergie ».

**No. 10**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Business Corporations Act (annual financial statements)”.

**N° 10**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi canadienne sur les sociétés par actions (états financiers annuels) ».

**No. 11**

April 4, 2006 — Mr. Maloney (Welland) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Welland”.

**N° 11**

4 avril 2006 — M. Maloney (Welland) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Welland ».

**No. 12**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (use of hand-held cellular telephone while operating a motor vehicle)”.

**N° 12**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (utilisation d'un téléphone cellulaire portatif pendant la conduite d'un véhicule à moteur) ».

**No. 13**

April 4, 2006 — Mr. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (travel expenses)”.

**N° 13**

4 avril 2006 — M. Pacetti (Saint-Léonard—Saint-Michel) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (frais de déplacement) ».

**No. 14**

April 4, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (failure to stop at scene of accident)”.

**N° 14**

4 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (défaut d'arrêter lors d'un accident) ».

**No. 15**

April 5, 2006 — Mr. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (appointment of returning officers)”.

**N° 15**

5 avril 2006 — M. Guimond (Montmorency—Charlevoix—Haute-Côte-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (nomination des directeurs du scrutin) ».

**No. 16**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Elections Act (military dependants)”.

**N° 16**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi électorale du Canada (personnes à charge des militaires) ».



**No. 17**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (branch closures)”.

**N° 17**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fermeture de succursales) ».

**No. 18**

April 5, 2006 — Ms. Wasylycia-Leis (Winnipeg North) — Bill entitled “An Act to establish and maintain a national Breast Implant Registry”.

**N° 18**

5 avril 2006 — M<sup>me</sup> Wasylycia-Leis (Winnipeg-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des implants mammaires ».

**No. 19**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (Remembrance Day)”.

**N° 19**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du Souvenir) ».

**No. 20**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Holidays Act (National Heritage Day) and to make consequential amendments to other Acts”.

**N° 20**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi instituant des jours de fête légale (jour du patrimoine national) et d'autres lois en conséquence ».

**No. 21**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Access to Information Act (disclosure of results of public opinion polls)”.

**N° 21**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'accès à l'information (divulgence des résultats des sondages d'opinion) ».

**No. 22**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (deduction for gifts)”.

**N° 22**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (déduction pour dons) ».

**No. 23**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the Employment Insurance Act (increase of benefits)”.

**N° 23**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (augmentation des prestations) ».

**No. 24**

April 5, 2006 — Mr. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Bill entitled “An Act to amend the National Defence Act (Snowbirds)”.

**N° 24**

5 avril 2006 — M. Mark (Dauphin—Swan River—Marquette) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la défense nationale (Snowbirds) ».

**No. 25**

April 6, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to provide compensation to First Nations veterans on a comparable basis to that given to other war veterans”.

**N° 25**

6 avril 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi établissant un régime d'indemnisation pour les anciens combattants des premières nations comparable à celui offert aux autres anciens combattants ».

**No. 26**

April 6, 2006 — Mrs. Kadis (Thornhill) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (blood alcohol)”.

**N° 26**

6 avril 2006 — M<sup>me</sup> Kadis (Thornhill) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (alcoolémie) ».

**No. 27**

April 20, 2006 — Mr. Goodyear (Cambridge) — Bill entitled “An Act to change the name of the electoral district of Cambridge”.

**N° 27**

20 avril 2006 — M. Goodyear (Cambridge) — Projet de loi intitulé « Loi visant à modifier le nom de la circonscription électorale de Cambridge ».

**No. 28**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Parliament of Canada Act (oath or solemn affirmation)”.

**N° 28**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le Parlement du Canada (serment ou déclaration solennelle) ».

**No. 29**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish National Ovarian Cancer Month”.

**N° 29**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi instituant le Mois national du cancer ovarien ».

**No. 30**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Peacekeeping Service Medal Act (Book of Remembrance for peacekeepers)”.

**N° 30**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la médaille canadienne du maintien de la paix (Livre du Souvenir à la mémoire des soldats de la paix) ».

**No. 31**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (firefighters)”.

**N° 31**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (pompiers) ».

**No. 32**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to amend the Alternative Fuels Act and the Excise Tax Act”.

**N° 32**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les carburants de remplacement et la Loi sur la taxe d'accise ».

**No. 33**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to provide for the harmonization of environmental standards throughout Canada”.

**N° 33**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi visant l'harmonisation des normes environnementales à l'échelle nationale ».

**No. 34**

April 28, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to designate the month of March as National Colorectal Cancer Month”.

**N° 34**

28 avril 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi désignant le mois de mars comme le Mois national du cancer colorectal ».

**No. 35**

April 28, 2006 — Ms. Charlton (Hamilton Mountain) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (arriars of benefits)”.

**N° 35**

28 avril 2006 — M<sup>me</sup> Charlton (Hamilton Mountain) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (arriérés de prestations) ».

**No. 36**

May 1, 2006 — Mr. Hill (Prince George—Peace River) — Bill entitled “An Act to amend the Divorce Act (shared parenting)”.

**N° 36**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Hill (Prince George—Peace River) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le divorce (partage des responsabilités parentales) ».

**No. 37**

May 1, 2006 — Mr. Martin (Winnipeg Centre) — Bill entitled “An Act to amend the Bank Act (bank amalgamations)”.

**No. 38**

May 2, 2006 — Mr. Sorenson (Crowfoot) — Bill entitled “An Act to amend the Corrections and Conditional Release Act and the Prisons and Reformatory Act (conditional release)”.

**No. 39**

May 3, 2006 — Mr. Silva (Davenport) — Bill entitled “An Act to establish a national literacy policy”.

**No. 40**

May 3, 2006 — Mr. Dewar (Ottawa Centre) — Bill entitled “An Act to amend the National Capital Act (Gatineau Park)”.

**No. 41**

May 3, 2006 — Mr. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Bill entitled “An Act respecting a National Peacekeepers' Day”.

**No. 42**

May 3, 2006 — Ms. Mathyssen (London—Fanshawe) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Mortgage and Housing Corporation Act (profits distributed to provinces)”.

**No. 43**

May 9, 2006 — Mr. Rajotte (Edmonton—Leduc) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code, the Canada Evidence Act and the Competition Act (personal information obtained by fraud)”.

**No. 44**

May 9, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to propose and examine a program giving financial assistance to high school students visiting overseas military memorial sites”.

**No. 45**

May 9, 2006 — Mr. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Bill entitled “An Act to amend the Business Development Bank of Canada Act and the Canada Student Loans Act (student loan system)”.

**N° 37**

1<sup>er</sup> mai 2006 — M. Martin (Winnipeg-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les banques (fusion de banques) ».

**N° 38**

2 mai 2006 — M. Sorenson (Crowfoot) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le système correctionnel et la mise en liberté sous condition et la Loi sur les prisons et les maisons de correction (mise en liberté sous condition) ».

**N° 39**

3 mai 2006 — M. Silva (Davenport) — Projet de loi intitulé « Loi visant à établir une politique nationale d’alphabétisation ».

**N° 40**

3 mai 2006 — M. Dewar (Ottawa-Centre) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la capitale nationale (parc de la Gatineau) ».

**N° 41**

3 mai 2006 — M. St. Denis (Algoma—Manitoulin—Kapusking) — Projet de loi intitulé « Loi instituant la Journée nationale des Casques bleus ».

**N° 42**

3 mai 2006 — M<sup>me</sup> Mathyssen (London—Fanshawe) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne d’hypothèques et de logement (bénéfices versés aux provinces) ».

**N° 43**

9 mai 2006 — M. Rajotte (Edmonton—Leduc) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur la preuve au Canada et la Loi sur la concurrence (obtention frauduleuse de renseignements personnels) ».

**N° 44**

9 mai 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi visant à proposer et examiner un programme d’aide financière aux élèves du niveau secondaire qui visitent les lieux commémoratifs militaires à l’étranger ».

**N° 45**

9 mai 2006 — M. Stoffer (Sackville—Eastern Shore) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Banque de développement du Canada et la Loi fédérale sur les prêts aux étudiants (régime de prêts d’études) ».

**No. 46**

May 9, 2006 — Mr. Thompson (Wild Rose) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (arrest without warrant)”.

**No. 47**

May 10, 2006 — Mr. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Bill entitled “An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (direct sale of grain)”.

**No. 48**

May 11, 2006 — Mr. Pallister (Portage—Lisgar) — Bill entitled “An Act to amend the Indian Act (matrimonial real property and immovables)”.

**No. 49**

May 11, 2006 — Mr. Fitzpatrick (Prince Albert) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (sports and recreation programs)”.

**No. 50**

May 11, 2006 — Ms. St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Bill entitled “An Act to amend the Broadcasting Act and the Income Tax Act (closed-captioned programming)”.

**No. 51**

May 12, 2006 — Ms. Marleau (Sudbury) — Bill entitled “An Act to amend the Electoral Boundaries Readjustment Act (Northern Ontario)”.

**No. 52**

May 12, 2006 — Mr. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Bill entitled “An Act to amend the Witness Protection Program Act (protection of spouses whose life is in danger) and to make a consequential amendment to another Act”.

**No. 53**

May 12, 2006 — Mr. Epp (Edmonton—Sherwood Park) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Evidence Act (interpretation of numerical dates)”.

**No. 54**

May 12, 2006 — Mr. Rodriguez (Honoré-Mercier) — Bill entitled “An Act to ensure Canada meets its global climate change obligations under the Kyoto Protocol”.

**N° 46**

9 mai 2006 — M. Thompson (Wild Rose) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (arrestation sans mandat) ».

**N° 47**

10 mai 2006 — M. Ritz (Battlefords—Lloydminster) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vente directe de grain) ».

**N° 48**

11 mai 2006 — M. Pallister (Portage—Lisgar) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les Indiens (immeubles et biens réels matrimoniaux) ».

**N° 49**

11 mai 2006 — M. Fitzpatrick (Prince Albert) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (programmes sportifs et récréatifs) ».

**N° 50**

11 mai 2006 — M<sup>me</sup> St-Hilaire (Longueuil—Pierre-Boucher) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la radiodiffusion et la Loi de l'impôt sur le revenu (émissions sous-titrées codées) ».

**N° 51**

12 mai 2006 — M<sup>me</sup> Marleau (Sudbury) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la révision des limites des circonscription électorales (Nord de l'Ontario) ».

**N° 52**

12 mai 2006 — M. Blaney (Lévis—Bellechasse) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur le programme de protection des témoins (protection des conjoints dont la vie est en danger) et une autre loi en conséquence ».

**N° 53**

12 mai 2006 — M. Epp (Edmonton—Sherwood Park) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur la preuve au Canada (interprétation des dates numériques) ».

**N° 54**

12 mai 2006 — M. Rodriguez (Honoré-Mercier) — Projet de loi intitulé « Loi visant à assurer le respect des engagements du Canada en matière de changements climatiques en vertu du Protocole de Kyoto ».

**First Reading of Senate Public Bills****Première lecture de projets de loi d'intérêt public émanant du Sénat****Motions****Motions****Presenting Petitions****Présentation de pétitions****Questions on the Order Paper****Questions inscrites au Feuilleton**

*The complete list of questions on the Order Paper is available for consultation at the Table in the Chamber and on the Internet. Those questions not appearing in the list have been answered, withdrawn or made into orders for return.*

*La liste complète des questions inscrites au Feuilleton est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre et sur Internet. Les questions auxquelles on a répondu ainsi que celles qui ont été retirées ou transformées en ordres de dépôt sont retirées de la liste.*

**GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****STATEMENTS BY MEMBERS — at 2:00 p.m.****DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS — à 14 heures****ORAL QUESTIONS — not later than 2:15 p.m. until 3:00 p.m.****QUESTIONS ORALES — au plus tard à 14 h 15 jusqu'à 15 heures****GOVERNMENT ORDERS****ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT**



# Orders of the Day

# Ordre du Jour

## GOVERNMENT ORDERS

## ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

### BUSINESS OF SUPPLY

### TRAVAUX DES SUBSIDES

April 4, 2006 — The President of the Treasury Board — Consideration of the Business of Supply.

4 avril 2006 — Le président du Conseil du Trésor — Prise en considération des travaux des subsides.

*Supply period ending December 8, 2006 — maximum of 15 allotted days, pursuant to Order made Tuesday, April 4, 2006.*

*Période des subsides se terminant le 8 décembre 2006 — maximum de 15 jours désignés, conformément à l'ordre adopté le mardi 4 avril 2006.*

### Opposition Motion — Deferred recorded division

### Motion de l'opposition — Vote par appel nominal différé

May 11, 2006 — Deferred recorded division on the motion of Mr. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), seconded by Mr. Lussier (Brossard—La Prairie), — That, in the opinion of the House, the government should: (a) take the necessary measures to ensure that Canada meets its objective for greenhouse gas reduction established under the Kyoto Protocol, in an equitable manner while respecting the constitutional jurisdictions and responsibilities of Quebec and the provinces; and (b) publish, by October 15, 2006, an effective and equitable plan for complying with the Kyoto Protocol that includes a system of emission objectives for large emitters along with an exchange of emission rights accompanied by a bilateral agreement with Quebec and the provinces that want it, which could be based on a territorial approach.

11 mai 2006 — Vote par appel nominal différé sur la motion de M. Bigras (Rosemont—La Petite-Patrie), appuyé par M. Lussier (Brossard—La Prairie), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait : a) prendre les mesures nécessaires pour que le Canada atteigne son objectif de réduction des gaz à effet de serre tel qu'établi par le Protocole de Kyoto, en s'appuyant sur l'équité et dans le respect des compétences constitutionnelles et des responsabilités propres au Québec et aux provinces; b) rendre public d'ici le 15 octobre 2006 un plan efficace et équitable pour se conformer au Protocole de Kyoto comportant un système d'objectifs d'émissions pour les grands émetteurs assortis d'échange de droits d'émission accompagné d'une entente bilatérale avec le Québec et les provinces qui le désirent, et pouvant être fondée sur l'approche territoriale.

*Recorded division — deferred until Tuesday, May 16, 2006, at the expiry of the time provided for Government Orders, pursuant to Order made Thursday, May 11, 2006.*

*Vote par appel nominal — différé jusqu'au mardi 16 mai 2006, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'ordre adopté le jeudi 11 mai 2006.*

*Tuesday, May 16, 2006 — 3rd allotted day.*

*Le mardi 16 mai 2006 — 3<sup>e</sup> jour désigné.*

### Opposition Motions

### Motions de l'opposition

May 12, 2006 — Mr. Layton (Toronto—Danforth) — That, in the opinion of the House, beginning on the 22nd day of April (Earth Day) next:

12 mai 2006 — M. Layton (Toronto—Danforth) — Que, de l'avis de la Chambre, à compter du 22 avril (Jour de la Terre) prochain :

(a) all pesticides which are regulated pursuant to the Pest Control Products Act be banned (i) within a dwelling-house, (ii) on any parcel of land on which a dwelling-house is situated, (iii) on any place that is within one hundred metres of a parcel of land described in paragraph (ii), (iv) in any school, hospital, office or similar building in which members of the public customarily stay for more than a day or work, or (v) on any

a) tous les pesticides réglementés en vertu de la Loi sur les produits antiparasitaires soient frappés d'interdiction (i) à l'intérieur d'une maison d'habitation, (ii) sur un terrain où est située une maison d'habitation, (iii) dans tout lieu situé dans un rayon de cent mètres d'un terrain visé à l'alinéa (ii), (iv) à l'intérieur de tout hôpital, école, bureau ou bâtiment semblable dans lequel des membres du public demeurent habituellement pendant plus d'une journée ou travaillent habituellement, ou (v)

private or public land that is customarily used by members of the public as visitors, licensees or in any other authorized capacity for recreation or entertainment, including but not limited to parks and sports grounds;

(b) that this ban not apply to a building used for the husbandry of animals, the cultivation of plants or the storage, processing, packaging or distribution of plants or animals or products made primarily from plants or animals, or in the immediate vicinity of such a building;

(c) that this ban not apply to a control product used within an enclosed building: to purify water intended for the use of humans or animals; to control or destroy a health hazard; to control or destroy pests that have caused an infestation; for commercial agricultural purposes; as a wood preservative; or as an insect repellent for personal use; and

(d) that should further exemptions be sought to this pesticide ban, then the onus to prove safety shall be placed on the manufacturer to show to the satisfaction of both the Minister of Health and the House of Commons Standing Committee on Health, through scientific and medical evidence, that an exemption is justified.

*Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.*

May 12, 2006 — Mr. Layton (Toronto—Danforth) — That, in light of the Prime Minister asking the Minister of International Trade to switch partisan affiliation to join the Cabinet, it is the opinion of the House that a member switching political affiliation should vacate his or her seat and run in a by-election under his or her new partisan affiliation, or continue to sit in the House as an independent.

May 12, 2006 — Mr. Layton (Toronto—Danforth) — That, in the opinion of the House, every Canadian has a fundamental right to a clean environment and therefore the government should introduce amendments to the Canadian Environmental Protection Act to give the following rights effect in law, understanding that where shared jurisdiction exists, amendments would be made after full consultation with the body who shares the jurisdiction:

(a) the right to an environment that supports the health and well-being of humans, plant life and animal life;

(b) the right to have the environment protected, and where it has been degraded, to have it restored, for the benefit of both present and future generations, through reasonable legislative and other measures that (i) prevent pollution, ecological degradation and depletion of natural resources, (ii) promote conservation, including conservation of energy sources, (iii) preserve biological diversity, (iv) ensure that development and the use of natural resources are ecologically sustainable; while permitting justifiable economic and social development;

sur tout terrain privé ou public – notamment les parcs et les terrains de sport – qu'utilisent habituellement les membres du public en tant que visiteurs ou titulaires d'un permis ou autre autorisation, à des fins récréatives ou de divertissement;

b) cette interdiction ne s'applique pas aux bâtiments servant à l'élevage d'animaux, la culture de végétaux ou l'entreposage, la transformation, l'emballage ou la distribution de végétaux ou d'animaux ou de produits qui en sont principalement dérivés, ni au voisinage immédiat de ces bâtiments;

c) cette interdiction ne s'applique pas aux produits antiparasitaires utilisés dans des locaux fermés : pour purifier l'eau destinée à des êtres humains ou des animaux; pour contrôler ou détruire ce qui pose un risque pour la santé; pour contrôler ou détruire un parasite ayant causé une infestation; aux fins de l'agriculture commerciale; comme produit de préservation du bois; comme insectifuge à usage personnel;

d) si d'autres exemptions à cette interdiction des pesticides sont demandées, il incombera au fabricant de prouver, sur la base de preuves scientifiques et médicales, l'innocuité de son produit et de démontrer à la satisfaction du ministre de la Santé et du Comité permanent de la santé de la Chambre des communes qu'une exemption est justifiée.

*Mise aux voix — au plus tard 15 minutes avant la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement, conformément à l'article 81(16) du Règlement.*

12 mai 2006 — M. Layton (Toronto—Danforth) — Que, compte tenu du fait que le premier ministre a demandé au ministre du Commerce international de changer d'allégeance politique pour se joindre au Cabinet, la Chambre est d'avis qu'un député qui change de parti devrait soit libérer son siège et se présenter à une élection partielle comme représentant de son nouveau parti, soit siéger comme député indépendant.

12 mai 2006 — M. Layton (Toronto—Danforth) — Que, de l'avis de la Chambre, chaque canadien a le droit de vivre dans un environnement sain et, par conséquent, le gouvernement devrait présenter des modifications à la Loi canadienne sur la protection de l'environnement afin de donner aux droits suivants un effet en droit, étant entendu que dans les cas de compétence partagée, les modifications soient apportées après avoir effectué une consultation complète avec l'entité concernée :

a) le droit de vivre dans un environnement propice à la santé et au bien-être des êtres humains, des animaux et des végétaux;

b) le droit de vivre dans un environnement protégé, ou remis en état s'il a été dégradé, pour le bien des générations actuelles et futures grâce à des mesures (législatives et autres) raisonnables qui (i) préviennent la pollution, la dégradation environnementale et l'appauvrissement des ressources naturelles, (ii) promeuvent la conservation, notamment celle des ressources énergétiques, (iii) préservent la diversité biologique, (iv) assurent l'exploitation et l'utilisation des ressources naturelles d'une manière viable sur le plan écologique; tout en permettant un développement économique et social justifié;



(c) the right to have reasonable access to information about the environment in the custody or under the control of the government;

(d) the right to be consulted and have a reasonable opportunity to participate in decisions that affect the rights set out in this provision;

(e) the right to ensure that the government and private entities apply the precautionary principle in making decisions that affect the environment or human health; and

(f) the right to ensure that the government applies the “polluter pays” principle when determining the responsibility of users and producers for preventing and rectifying harm from toxic substances, pollutants and waste.

c) le droit d'avoir un accès raisonnable à l'information sur l'environnement qui est sous la garde ou le contrôle du gouvernement;

d) le droit d'être consulté et d'avoir une possibilité raisonnable de participer à la prise de décisions qui ont une incidence sur les droits énoncés dans la présente disposition;

e) le droit de veiller à ce que le gouvernement et les entreprises privées appliquent le principe de précaution lorsqu'ils prennent des décisions qui ont une incidence sur l'environnement ou la santé humaine;

f) le droit de veiller à ce que le gouvernement applique le principe du pollueur-payeur lorsqu'il détermine la responsabilité des utilisateurs et des producteurs en matière de prévention et de correction des effets dommageables des substances toxiques, des polluants et des déchets.

## WAYS AND MEANS

**No. 2** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to the rate reduction for the GST and the federal component of the HST. — *Sessional Paper No. 8570-391-01, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 3** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Excise Tax Act, the Excise Act, 2001, the Excise Act and the Air Travellers Security Charge Act relating to other sales tax measures. — *Sessional Paper No. 8570-391-02, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

**No. 4** — May 2, 2006 — The Minister of Finance — Consideration of a Ways and Means motion to amend the Income Tax Act. — *Sessional Paper No. 8570-391-03, tabled on Tuesday, May 2, 2006.*

## GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

**C-6<sup>R</sup>** — May 5, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Cannon (Minister of Transport, Infrastructure and Communities), seconded by Mrs. Skelton (Minister of National Revenue and Minister of Western Economic Diversification), — That Bill C-6, An Act to amend the Aeronautics Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities.

**C-7<sup>R</sup>** — April 27, 2006 — The Minister of National Defence — Second reading and reference to the Standing Committee on National Defence of Bill C-7, An Act to amend the National Defence Act.

## VOIES ET MOYENS

**N° 2** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien en raison de la réduction du taux de la TPS et de la composante fédérale de la TVH. — *Document parlementaire n° 8570-391-01, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N° 3** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi sur la taxe d'accise, la Loi de 2001 sur l'accise, la Loi sur l'accise et la Loi sur le droit pour la sécurité des passagers du transport aérien pour mettre en oeuvre d'autres mesures concernant la taxe de vente. — *Document parlementaire n° 8570-391-02, déposé le mardi 2 mai 2006.*

**N° 4** — 2 mai 2006 — Le ministre des Finances — Prise en considération d'une motion des voies et moyens visant à modifier la Loi de l'impôt sur le revenu. — *Document parlementaire n° 8570-391-03, déposé le mardi 2 mai 2006.*

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

**C-6<sup>R</sup>** — 5 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Cannon (ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités), appuyé par M<sup>me</sup> Skelton (ministre du Revenu national et ministre de la diversification de l'économie de l'Ouest canadien), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur l'aéronautique et d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités.

**C-7<sup>R</sup>** — 27 avril 2006 — Le ministre de la Défense nationale — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la défense nationale du projet de loi C-7, Loi modifiant la Loi sur la défense nationale.

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

**C-9** — May 4, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-9, An Act to amend the Criminal Code (conditional sentence of imprisonment).

**C-10** — May 4, 2006 — The Minister of Justice — Second reading and reference to the Standing Committee on Justice and Human Rights of Bill C-10, An Act to amend the Criminal Code (minimum penalties for offences involving firearms) and to make a consequential amendment to another Act.

**C-11<sup>R</sup>** — May 4, 2006 — The Minister of Transport, Infrastructure and Communities — Second reading and reference to the Standing Committee on Transport, Infrastructure and Communities of Bill C-11, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act and to make consequential amendments to other Acts.

**C-12<sup>R</sup>** — May 8, 2006 — The Minister of Public Safety — Second reading and reference to the Standing Committee on Public Safety and National Security of Bill C-12, An Act to provide for emergency management and to amend and repeal certain Acts.

**C-13<sup>R</sup>** — May 15, 2006 — Resuming consideration of the motion of Mr. Flaherty (Minister of Finance), seconded by Mr. Baird (President of the Treasury Board), — That Bill C-13, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on May 2, 2006, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance;

And of the motion of Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), seconded by Mr. Brown (Leeds—Grenville), — That this question be now put.

**C-14** — May 15, 2006 — The Minister of Citizenship and Immigration — Second reading and reference to the Standing Committee on Citizenship and Immigration of Bill C-14, An Act to amend the Citizenship Act (adoption).

## GOVERNMENT BILLS (SENATE)

## GOVERNMENT BUSINESS

**C-9** — 4 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-9, Loi modifiant le Code criminel (emprisonnement avec sursis).

**C-10** — 4 mai 2006 — Le ministre de la Justice — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la justice et des droits de la personne du projet de loi C-10, Loi modifiant le Code criminel (peines minimales pour les infractions mettant en jeu des armes à feu) et une autre loi en conséquence.

**C-11<sup>R</sup>** — 4 mai 2006 — Le ministre des Transports, de l'Infrastructure et des Collectivités — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent des transports, de l'infrastructure et des collectivités du projet de loi C-11, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire et d'autres lois en conséquence.

**C-12<sup>R</sup>** — 8 mai 2006 — Le ministre de la Sécurité publique — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la sécurité publique et nationale du projet de loi C-12, Loi concernant la gestion des urgences et modifiant et abrogeant certaines lois.

**C-13<sup>R</sup>** — 15 mai 2006 — Reprise de l'étude de la motion de M. Flaherty (ministre des Finances), appuyé par M. Baird (président du Conseil du Trésor), — Que le projet de loi C-13, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 2 mai 2006, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances;

Et de la motion de M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), appuyé par M. Brown (Leeds—Grenville), — Que cette question soit maintenant mise aux voix.

**C-14** — 15 mai 2006 — Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration — Deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration du projet de loi C-14, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté (adoption).

## PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

## AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

<sup>R</sup> Recommended by the Governor General

<sup>R</sup> Recommandé par le Gouverneur général

## Private Members' Business

### ITEMS IN THE ORDER OF PRECEDENCE

*Pursuant to Standing Order 87, the order of precedence for the items in this section will be determined on the twentieth sitting day after the draw to establish the List for the Consideration of Private Members' Business. As this draw was held on Friday, April 7, 2006, the order of precedence should be determined on Wednesday, May 17, 2006.*

---

### ITEMS OUTSIDE THE ORDER OF PRECEDENCE

*The complete list of items of Private Members' Business outside the order of precedence is available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

### LIST FOR THE CONSIDERATION OF PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

*The List for the Consideration of Private Members' Business is also available for consultation at the Table in the Chamber, at the Private Members' Business Office (992-9511) and on the Internet.*

## Affaires émanant des députés

### AFFAIRES DANS L'ORDRE DE PRIORITÉ

*Conformément à l'article 87 du Règlement, l'ordre de priorité sera déterminé le vingtième jour de séance suivant le tirage qui établira la Liste portant examen des affaires émanant des députés. Comme ce tirage a eu lieu le vendredi 7 avril 2006, l'ordre de priorité devrait être déterminé le mercredi 17 mai 2006.*

---

### AFFAIRES QUI NE FONT PAS PARTIE DE L'ORDRE DE PRIORITÉ

*La liste complète des affaires émanant des députés qui ne font pas partie de l'ordre de priorité est disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*

### LISTE PORTANT EXAMEN DES AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

*La Liste portant examen des affaires émanant des députés est aussi disponible pour consultation au Bureau de la Chambre, au Bureau des affaires émanant des députés (992-9511) et sur Internet.*



**Notice Paper**

**Feuilleton des avis**



**INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS****INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS**

May 15, 2006 — Mr. Martin (LaSalle—Émard) — Bill entitled “An Act to implement the Kelowna Accord”.

---

May 15, 2006 — Mr. Murphy (Charlottetown) — Bill entitled “An Act to provide for the development of a national strategy for the treatment of autism and to amend the Canada Health Act”.

---

May 15, 2006 — Mr. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Bill entitled “An Act to prohibit the use of benzyl butyl phthalate (BBP), dibutyl phthalate (DBP) and di(2-ethylhexyl)phthalate (DEHP) in certain products and to amend the Canadian Environmental Protection Act, 1999”.

---

May 15, 2006 — Mr. McKay (Scarborough—Guildwood) — Bill entitled “An Act respecting the provision of development assistance abroad”.

---

May 15, 2006 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Labour Code (replacement workers)”.

---

May 15, 2006 — Mr. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Bill entitled “An Act to amend the Criminal Code (injuring or causing the death of a child before or during its birth while committing an offence)”.

---

May 15, 2006 — Mr. Watson (Essex) — Bill entitled “An Act to amend the Income Tax Act (exemption from taxation of 50% of United States social security payments to Canadian residents)”.

---

May 15, 2006 — Mr. Watson (Essex) — Bill entitled “An Act to amend the Canada Pension Plan (early pension entitlement for police officers and firefighters)”.

---

May 15, 2006 — Ms. Minna (Beaches—East York) — Bill entitled “An Act to add perfluorooctane sulfonate (PFOS) to the Virtual Elimination List under the Canadian Environmental Protection Act, 1999”.

---

May 15, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to amend the Pest Control Products Act (prohibition of use of chemical pesticides for non-essential purposes)”.

**DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT****DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

15 mai 2006 — M. Martin (LaSalle—Émard) — Projet de loi intitulé « Loi portant mise en oeuvre de l'Accord de Kelowna ».

---

15 mai 2006 — M. Murphy (Charlottetown) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant l'élaboration d'une stratégie nationale pour le traitement de l'autisme et modifiant la Loi canadienne sur la santé ».

---

15 mai 2006 — M. Cullen (Skeena—Bulkley Valley) — Projet de loi intitulé « Loi interdisant l'utilisation de phtalate de butylbenzyle (BBP), de phtalate de dibutyle (DBP) et de phtalate de di(2-éthylhexyle) (DEHP) dans certains produits et modifiant la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) ».

---

15 mai 2006 — M. McKay (Scarborough—Guildwood) — Projet de loi intitulé « Loi concernant l'aide au développement fournie à l'étranger ».

---

15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code canadien du travail (travailleurs de remplacement) ».

---

15 mai 2006 — M. Benoit (Vegreville—Wainwright) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Code criminel (blesser un enfant avant ou pendant sa naissance ou causer sa mort au cours de la perpétration d'une infraction) ».

---

15 mai 2006 — M. Watson (Essex) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (exemption fiscale de 50% du montant des prestations versées à des résidents du Canada au titre de la sécurité sociale des États-Unis) ».

---

15 mai 2006 — M. Watson (Essex) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant le Régime de pensions du Canada (droit à une pension anticipée pour les agents de police et les pompiers) ».

---

15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Minna (Beaches—East York) — Projet de loi intitulé « Loi visant à ajouter le sulfonate de perfluorooctane (SPFO) à la liste de quasi-élimination établie en vertu de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) ».

---

15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les produits antiparasitaires (interdiction d'utiliser des pesticides chimiques à des fins non essentielles) ».

May 15, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — Bill entitled “An Act to establish criteria and conditions in respect of funding for early learning and child care programs in order to ensure the quality, accessibility, universality and accountability of those programs, and to appoint a council to advise the Minister of Human Resources and Skills Development on matters relating to early learning and child care”.

## NOTICES OF MOTIONS (ROUTINE PROCEEDINGS)

### QUESTIONS

**Q-33<sup>2</sup>** — May 15, 2006 — Ms. Black (New Westminster—Coquitlam) — With regard to the Arrangement for the Transfer of Detainees with the Afghan government: (a) the Arrangement states that it applies “in the event of a transfer”, does the government intend to transfer all detainees to the Afghan authorities, or would Canada retain custody of some detainees or transfer them to recipients other than the Afghan authorities; (b) what is the scope of application of this Arrangement and does it apply to all Canadian troops operating in Afghanistan, particularly to embedded staff officers at Combined Joint Task Force 76 (CJTF-76) in Bagram; (c) do the embedded staff officers at CJTF-76 in Bagram in any way participate in the detention or interrogation of detainees by the United States; (d) how will the Arrangement operate when Canadian soldiers are engaged in a joint operation with Afghan soldiers or police, particularly Afghan Forces; (e) if an Afghan soldier or police officer physically apprehends a detainee or prisoner during joint operations, would it be considered a transfer and would the Arrangement apply; (f) does the government consider that the armed conflict, in which Canadian Forces (CF) are engaged in Afghanistan, is or is not an “armed conflict not of an international character”, as that phrase is used in Article 3 of the Third Geneva Convention; (g) does the government consider that persons detained by CF under the Arrangement could be “prisoners of war”, as that phrase is used in Article 4 of the Third Geneva Convention; (h) does the government consider that persons detained by CF under the Arrangement are entitled to have their status “determined by a competent tribunal” as that phrase is used in Article 5 of the Third Geneva Convention; (i) if other articles of the Third Geneva Convention or its Additional Protocols apply to CF deployed to Afghanistan, whether by legal obligation or by Canada’s agreement, what are each of them, accurately enumerated; (j) upon detaining a person, will the CF always offer that detained person access to legal counsel; (k) does the government believe that CF detaining non-Canadian persons in Afghanistan must respect section 7 of the Canadian Charter of Rights and Freedoms in so doing; (l) what is the government’s position as to the possible criminal culpability of a Canadian soldier if he or she transfers a detainee into Afghan custody and that detainee does indeed experience torture as defined in the Rome Statute of the International Criminal Court, the Torture Convention, Criminal Code or Canadian military law; (m) does the government consider that this Arrangement guarantees that there will be no further transfers of detainees by the Afghan authorities into the custody of any other government without Canada’s consent; (n) why does the Arrangement not provide a right for the Canadian government or for the Afghan

15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Projet de loi intitulé « Loi prévoyant les critères et les conditions de l’octroi de fonds pour les programmes d’apprentissage et de garde des jeunes enfants afin d’en assurer la qualité, l’accessibilité, l’universalité et la reddition de comptes, et établissant un conseil chargé de conseiller le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences sur les questions relatives aux services d’apprentissage et de garde des jeunes enfants ».

## AVIS DE MOTIONS (AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES)

### QUESTIONS

**Q-33<sup>2</sup>** — 15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Black (New Westminster—Coquitlam) — À l’égard de l’Entente sur le transfert des détenus signée avec le gouvernement afghan : a) l’Entente stipule qu’il s’applique « lors du transfert », le gouvernement a-t-il l’intention de transférer tous les détenus aux autorités afghanes, ou le Canada conservera-t-il la garde de certains détenus et en transférera d’autres à un groupe autre que les autorités afghanes; b) quelle est la portée d’application de cette Entente et s’applique-t-elle à toutes les troupes canadiennes en Afghanistan, plus particulièrement aux officiers d’état-major intégrés au Groupe de forces interarmées multinationales 76 (GFIM-76) à Bagram; c) les officiers d’état-major intégrés à la GFIM-76 à Bagram prennent-ils part d’une façon ou d’une autre à la détention ou à l’interrogation des détenus par les États-Unis; d) comment l’Entente s’appliquera-t-elle lorsque des soldats canadiens participent à une opération mixte avec la police et des soldats afghans, plus particulièrement les Forces afghanes; e) l’appréhension d’un détenu ou d’un prisonnier par un soldat ou un policier afghan au cours d’une opération mixte sera-t-elle considérée comme un transfert et l’Entente s’appliquera-t-elle; f) le gouvernement considère-t-il le conflit armé auquel participent les Forces canadiennes (FC) en Afghanistan comme un « conflit armé ne présentant pas un caractère international », au sens de l’article 3 de la Troisième Convention de Genève; g) le gouvernement considère-t-il les personnes détenues par les FC en vertu de l’Entente comme des « prisonniers de guerre » au sens de l’article 4 de la Troisième Convention de Genève; h) le gouvernement considère-t-il que les personnes détenues par les FC en vertu de l’Entente ont droit à ce que leur statut soit « déterminé par un tribunal compétent » au sens de l’article 5 de la Troisième Convention de Genève; i) si d’autres articles de la Troisième Convention de Genève ou de ses protocoles additionnels s’appliquent aux FC déployées en Afghanistan, par obligation légale ou par l’entente du Canada, quels sont-ils exactement; j) les FC offriront-elles toujours aux détenus l’accès à un avocat; k) le gouvernement estime-t-il que les FC détenant des non-Canadiens en Afghanistan sont tenues de respecter l’article 7 de la Charte canadienne des droits et libertés; l) quelle est la position du gouvernement sur la condamnation possible d’un soldat canadien s’il transfère un détenu aux autorités afghanes et que ce détenu subit de la torture, au sens du Statut de Rome de la Cour pénale internationale, de la Convention contre la torture, du Code criminel ou du droit militaire canadien; m) le gouvernement considère-t-il que l’Entente garantit qu’il n’y aura plus de transferts de détenus par les autorités afghanes à un autre gouvernement sans le consentement du Canada; n) pourquoi l’Entente n’autorise-t-elle pas le gouvernement canadien ou la

<sup>2</sup> Response requested within 45 days

<sup>2</sup> Demande une réponse dans les 45 jours



Independent Human Rights Commission to monitor and inspect detainees after they are transferred to the Afghan authorities, as the government of the Netherlands sought and obtained; (o) why has Canada chosen not to develop and maintain its own detention facility in Afghanistan, or a detention facility operated jointly with either the Afghan government or other NATO states; (p) does the government consider the terming of the document as an "Arrangement" as affecting the document's legal weight; (q) how many detainees have CF transferred to the Afghan authorities since the Arrangement was signed; (r) has the Canadian government requested access from the Afghan authorities to any of the transferred detainees, to verify their well-being, and did Afghanistan agree to the request; (s) does the government consider that this Arrangement is a treaty, consistent with statements made by the Prime Minister as reported on May 13, 2006; (t) what are the personal details regarding the detainees that can be discussed publicly, consistent with the Geneva Conventions and other human rights obligations; (u) given that the Arrangement provides for the International Committee of the Red Cross (ICRC) to inspect and monitor the treatment of detainees after CF transfer them to the Afghan authorities, does the government now consent to the ICRC sharing the results of these inspections on a routine basis with Parliament and the public; (v) when Canadian operations in southern Afghanistan are transferred to NATO control later this year, will a NATO-Afghanistan detainee transfer agreement supercede the Canada-Afghanistan Arrangement; (w) will the NATO agreement contain all of the rights of visit and notice found in the Netherlands-Afghanistan agreement, and, if not, why; (x) will the government make the NATO agreement available to Parliament as soon as possible, and, if not, why; (y) what additional procedures or safeguards do the CF apply when transferring a detainee who is, or appears to be, under the age of 18 to the Afghan military under the Arrangement; (z) has Canada detained anyone in Afghanistan under the age of 18; (aa) what additional procedures or safeguards do the CF apply when transferring a female detainee to the Afghan military; (bb) whether owing to ICRC inspections or any other source of information, is the Canadian government aware of any instances where a detainee transferred to the Afghan military was subsequently tortured or abused, and if so, what were the circumstances in each case; and (cc) did any government or representatives of any foreign government other than that of Canada and Afghanistan review the text of this agreement before its signature?

Commission indépendante des droits de la personne d'Afghanistan de surveiller et d'inspecter les détenus après leur transfert aux autorités afghanes, comme le gouvernement des Pays-Bas l'a exigé et obtenu; o) pourquoi le Canada a-t-il choisi de ne pas construire et maintenir son propre établissement de détention en Afghanistan, ou un centre de détention dirigé conjointement soit avec le gouvernement afghan, soit avec d'autres pays de l'OTAN; p) le gouvernement considère-t-il que le fait que le document anglais s'appelle un « Arrangement » en diminue le poids juridique; q) combien de détenus les FC ont-elles transférés aux autorités afghanes depuis la signature de l'Entente; r) le gouvernement du Canada a-t-il demandé aux autorités afghanes de voir des détenus transférés afin de s'assurer de leur bien-être, et l'Afghanistan a-t-il acquiescé à la demande; s) le gouvernement considère-t-il que l'Entente est un traité, conformément aux déclarations du premier ministre, rapportées le 13 mai 2006; t) quels détails personnels des détenus peuvent être discutés publiquement, conformément aux conventions de Genève et à d'autres obligations des droits de la personne; u) comme l'Entente prévoit que le Comité international de la Croix-Rouge (CICR) inspecte et surveille le traitement des détenus après le transfert de ces derniers aux autorités afghanes, le gouvernement consent-t-il maintenant à ce que le CICR partage les résultats de ces inspections de façon systématique avec le Parlement et le public; v) lorsque les opérations canadiennes dans le sud de l'Afghanistan seront transférées à l'OTAN plus tard cette année, l'entente sur le transfert des détenus entre l'OTAN et l'Afghanistan aura-t-elle préséance sur l'Entente entre le Canada et l'Afghanistan; w) l'entente de l'OTAN prévoira-t-elle tous les droits de visite et d'avis prévus dans l'entente entre les Pays-Bas et l'Afghanistan et, sinon, pourquoi; x) le gouvernement mettra-t-il l'entente de l'OTAN à la disposition du Parlement dès que possible et, sinon, pourquoi; y) quelles autres procédures ou mesures de précaution les FC appliquent-elles lors du transfert d'un détenu de moins de 18 ans, ou qui semble avoir moins de 18 ans, à l'armée afghane en vertu de l'Entente; z) le Canada détient-il des personnes de moins de 18 ans en Afghanistan; aa) quelles mesures de précaution supplémentaires les FC appliquent-elles lors du transfert d'une détenue à l'armée afghane en vertu de l'Entente; bb) que ce soit par les inspections du CICR ou par toute autre source d'information, le gouvernement canadien est-il au courant de cas où un détenu transféré à l'armée afghane a été torturé ou agressé de façon importante et, dans l'affirmative, quelles étaient les circonstances dans chaque cas; cc) le texte de l'Entente a-t-il été revu par un gouvernement ou un représentant d'un gouvernement étranger autre que le Canada et l'Afghanistan avant la signature?

## NOTICES OF MOTIONS FOR THE PRODUCTION OF PAPERS

### BUSINESS OF SUPPLY

### GOVERNMENT BUSINESS

## AVIS DE MOTIONS PORTANT PRODUCTION DE DOCUMENTS

### TRAVAUX DES SUBSIDES

### AFFAIRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

**PRIVATE MEMBERS' NOTICES OF MOTIONS**

**M-171** — May 15, 2006 — Ms. Bell (Vancouver Island North) — That, in the opinion of the House, the softwood lumber trade dispute with the United States of America (USA) has had a negative impact on forestry workers and their communities across this country, and all revenue the government collects as a result of the recent agreement with the USA resolving this dispute be allocated towards those workers and communities that have been adversely affected throughout this period.

**M-172** — May 15, 2006 — Mr. Scott (Fredericton) — That, in the opinion of the House, the government should create a national strategy for autism spectrum disorder that would include: (a) the establishment, in cooperation with provincial governments, of national standards for the treatment of autism spectrum disorder and the delivery of related services; (b) the study, in cooperation with provincial governments, of the funding arrangements for the care of those with autism spectrum disorder, including the possibility of transferring federal funds to assist provincial governments to provide no-cost treatment, education, professional training and other required supports for Canadians with autism spectrum disorder without unreasonable wait times; (c) the creation of a national surveillance program for autism spectrum disorder to be managed by the Public Health Agency of Canada; and (d) the provision of funding for health research into treatments for autism spectrum disorder.

**M-173** — May 15, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — That, in the opinion of the House, for the divestment and sale of all federal buildings and properties, the government should develop and implement a “triple bottom line” policy that allocates equal consideration to environmental, social and economic criteria, through a points-based evaluative system that ensures the greatest public good in the future use of those buildings and properties.

**M-174** — May 15, 2006 — Ms. Savoie (Victoria) — That, in the opinion of the House, the government should amend the Criminal Code as it relates to impaired driving offences by reducing the blood alcohol concentration limit to 0.03%.

**AVIS DE MOTIONS ÉMANANT DES DÉPUTÉS**

**M-171** — 15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Bell (Île de Vancouver-Nord) — Que, de l'avis de la Chambre, le différend commercial avec les États-Unis au sujet du bois d'œuvre a eu un impact négatif sur les travailleurs forestiers et leurs collectivités d'un bout à l'autre du pays et que tout l'argent que le gouvernement touche par suite du récent accord conclu avec les États-Unis soit consacré aux travailleurs et aux collectivités qui ont été négativement affectés pendant toute cette période.

**M-172** — 15 mai 2006 — M. Scott (Fredericton) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait adopter une stratégie nationale sur les troubles du spectre autistique, qui comporterait : a) l'établissement, en coopération avec les gouvernements provinciaux, de normes nationales pour le traitement des troubles du spectre autistique et la prestation des services afférents; b) l'étude, aussi en coopération avec les gouvernements provinciaux, des dispositions de financement des soins pour ceux qui souffrent de troubles du spectre autistique, et notamment la possibilité de transférer des fonds fédéraux aux gouvernements provinciaux pour aider ceux-ci à fournir gratuitement les traitements, l'enseignement, la formation professionnelle et tous les autres outils requis, sans que les gens atteints n'aient à attendre pendant des périodes déraisonnables; c) la création d'un programme national de surveillance de l'autisme géré par l'Agence de santé publique du Canada; d) le financement de la recherche sur le traitement des troubles du spectre autistique.

**M-173** — 15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, pour la cession et la vente de tous les immeubles et biens fédéraux, le gouvernement devrait concevoir une politique de type « triple résultat » tenant compte, de façon égale, de critères environnementaux, sociaux et économiques, selon un système d'évaluation fondé sur des points, afin d'assurer le bien-être du public relativement à l'utilisation future de ces immeubles et biens.

**M-174** — 15 mai 2006 — M<sup>me</sup> Savoie (Victoria) — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait modifier le Code criminel en ce qui concerne les infractions de conduite avec facultés affaiblies en réduisant à 0,03 p. 100 le taux maximal d'alcoolémie.

**REPORT STAGE OF BILLS**

**ÉTAPE DU RAPPORT DES PROJETS DE  
LOI**

**MAIL  POSTE**

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

**Lettermail**

**Poste-lettre**

**1782711  
Ottawa**

*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 or Local 613-941-5995

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5  
Internet: <http://publications.gc.ca>  
1-800-635-7943 ou appel local (613) 941-5995

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:  
Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca>**

---

Available from:  
Publishing and Depository Services  
PWGSC, Ottawa, ON K1A 0S5

En vente :  
Les Éditions et Services de dépôt  
TPSGC, Ottawa (Ontario) K1A 0S5